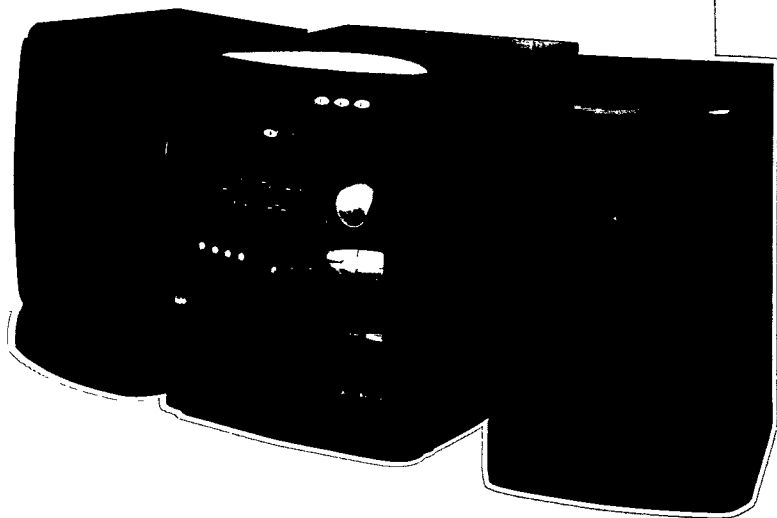


PHILIPS

FW 373C Mini HiFi System



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
使用説明書



PHILIPS

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,
Philips New Zealand Ltd.**

✉ P.O. Box 41.021

Auckland

☎ (09) 84 94 160

fax ☎ (09) 84 97 858

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product. The Philips product carries the following warranties:
C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140,
New South Wales**

GARANTIA PARA MEXICO

NOM

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados. En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051,
Col. del Valle,
03100 MÉXICO, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

Mexico

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



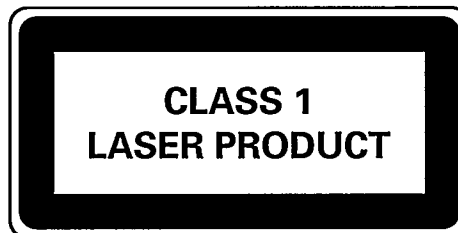
NOM

English 4

Français 22

Español 40

中文 58



Información General	40
Información de Seguridad	40
Preparación	41-42
Mando a Distancia	42
Controles	43-44
Funcionamiento del Sistema	44-45
Sintonizador	46-47
Reproductor de Casete	48-50
Karaoke	50
Cambiador de CD	51-53
Ajuste del Reloj	54
Ajuste del Temporizador	54
Mantenimiento	55
Especificaciones	55
Solución de Problemas	56-57

Información general

- La placa tipo está situada en la parte posterior de la unidad.
 - Las grabaciones están permitidas siempre que no infrinjan los derechos de autor u otros derechos de terceros.
- 1 Se ha prescindido de cualquier material de embalaje innecesario. Hemos puesto el mayor empeño en que el embalaje sea fácilmente separable en tres materiales:
 - cartón (caja)
 - poliestireno expandible (amortiguación)
 - polietileno (bolsas, plancha protectora de espuma)
 Observe las normas locales concernientes a la eliminación de los materiales de embalaje.
 - 2 Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada. Consulte las normativas locales referentes a la forma de proceder para el reciclaje del equipo usado.
 - 3 No tire las pilas usadas al cubo de la basura. Consulte la forma de deshacerse de ellas de acuerdo con la normativa local.
 - 4 Observación: La desconexión total del equipo durante la noche repercutirá en un ahorro de energía.

Accesorios (Incluidos)

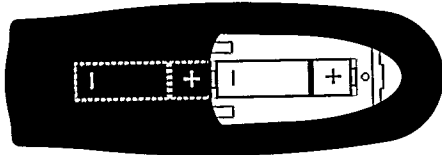
- Mando a distancia
- Pilas (2 x AAA) para el mando a distancia
- Antena de cuadro de AM
- Antena monofilar de FM
- Cable de alimentación

Información de seguridad

- Antes de poner en funcionamiento el equipo, compruebe que la tensión indicada en la placa tipo (o la indicación de tensión junto al selector de voltaje) del equipo coincide con la tensión de red de su zona. En caso contrario, consulte a su distribuidor. La placa tipo se encuentra situada en la parte posterior de la unidad.
- No mueva el equipo de lugar mientras esté encendido.
- Coloque el equipo sobre una superficie sólida (por ejemplo, un mueble).
- Coloque el equipo en un lugar debidamente ventilado para evitar la acumulación de calor en su interior.
- No ponga el equipo a la lluvia, exceso de humedad, arena o fuentes generadoras de calor.
- Bajo ninguna circunstancia deberá reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedaría invalidada la garantía.
- Si la unidad se traslada directamente de un entorno frío a otro caliente, o se instala en una habitación con exceso de humedad, ésta puede condensarse en la lente del reproductor de CD, en el interior del equipo. En tal caso, el reproductor de CD no funcionará normalmente. Deje la unidad encendida en torno a una hora sin ningún disco insertado, hasta que sea posible la reproducción normal.
- Las descargas electrostáticas pueden ocasionar problemas inesperados. Compruebe si se solucionan desconectando el cable de la red durante unos instantes y volviéndolo a conectar.
- **Para interrumpir por completo el suministro de corriente, desconecte el cable de alimentación de la toma de red.**

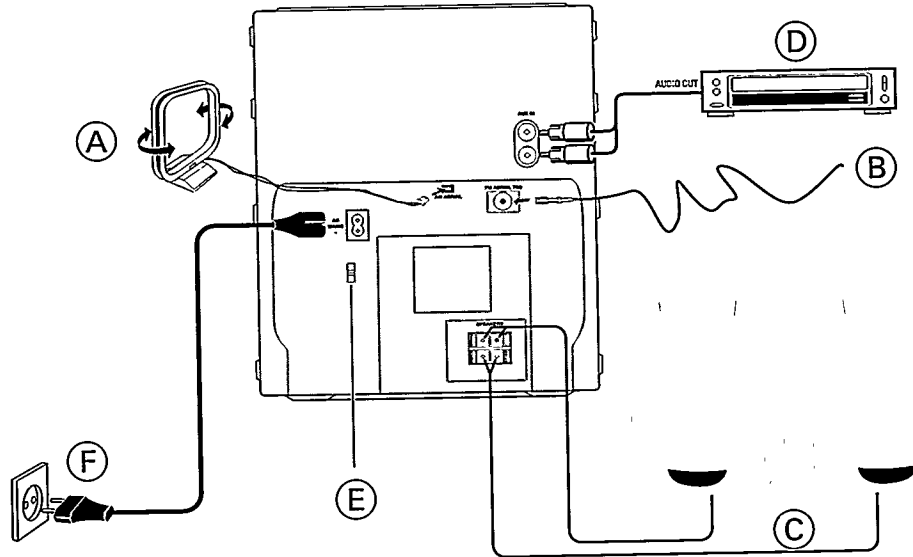
Inserción de las pilas en el mando a distancia

- Inserte las pilas (tipo R03 o AAA) en el mando a distancia como se indica en el compartimento.



- Para evitar daños por posibles fugas de las pilas, extráigalas si se agotan o no se van a utilizar durante un largo período. Como recambio, utilice sólo pilas del tipo R03 o AAA.

Conexiones del panel posterior



Español

Ⓐ Conexión de la antena de AM

Conecte la antena de cuadro suministrada al terminal AM AERIAL. Oriente la antena para lograr la mejor recepción.

Ⓑ Conexión de la antena monofilar de FM

Conecte la antena monofilar de FM al terminal FM 75Ω. Oriente la antena para lograr la mejor recepción.

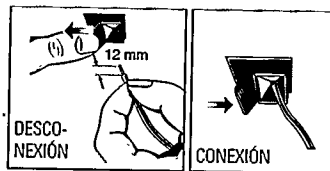
Antena exterior

Para mejorar la recepción estéreo en FM, conecte una antena de FM exterior al terminal FM AERIAL 75Ω. Utilice para ello un cable dipolar de 75Ω.

Español

C Conexiones de los altavoces

- Conecte el altavoz derecho al terminal **R**, con el hilo rojo al positivo (+) y el negro al negativo (-).
- Conecte el altavoz izquierdo al terminal **L**, con el hilo rojo al positivo (+) y el negro al negativo (-).
- Conecte el extremo desnudo del cable de altavoz como se indica en la ilustración.



D Conexión de otros equipos

Pueden conectarse las salidas de audio derecha e izquierda de un TV, Láser-disc (LD) o vídeo a la entrada AUX IN de la parte posterior de la unidad.

E Ajuste de la tensión operativa

(sólo versiones específicas)

Antes de conectar el cable de alimentación a una toma mural, asegúrese de que el selector de tensión de la parte posterior del equipo coincide con la tensión de red de su localidad. En caso contrario, ajuste el selector antes de conectar el equipo a la red.

F Conexión a la red

Una vez realizadas todas las conexiones, conecte el extremo hembra del cable de red al equipo, y el extremo macho a la toma mural.

Funciones del mando a distancia

- En primer lugar, seleccione la fuente que desea controlar pulsando uno de los botones de selección de fuente del mando a distancia (CD, TUNER, TAPE o VIDEO/AUX).
- A continuación seleccione la función deseada (reproducción, ..).

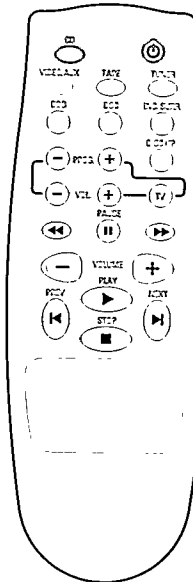
Observaciones:

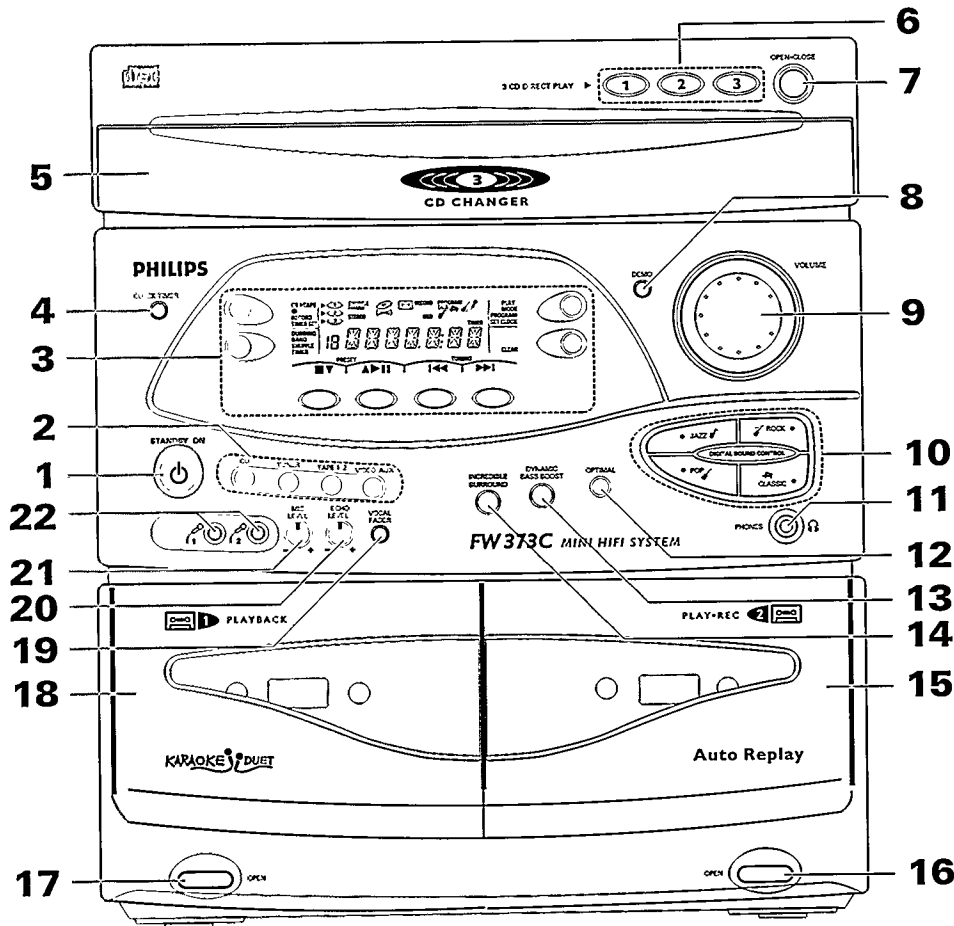
- Siempre que se pulse algún botón del mando a distancia, el icono de fuente de la pantalla comenzará a parpadear, indicando que la señal del mando es recibida por el equipo.
- Para utilizar el modo TV/VCR, el televisor y el vídeo han de estar provistos del sistema de control remoto RC-5.

- ⏻ para desconectar temporalmente la unidad (modo de espera).
- CD** para seleccionar el modo CD.
- VIDEO/AUX** para seleccionar el modo VIDEO/AUX o externo.
- TAPE** para seleccionar el modo TAPE 1/2 (cinta).
- TUNER** para seleccionar el modo TUNER (sintonizador).
- INC. SURR.** para activar y desactivar efecto de sonido envolvente.
- DSC** para seleccionar el control de sonido digital: JAZZ, ROCK, CLASSIC, POP o OPTIMAL.
- DBB** para activar o desactivar el realce dinámico de graves.
- DISC UP** para seleccionar el siguiente disco.
- PROG. +/-** selecciona el canal anterior/siguiente.
- VOL. +/-** para ajustar el volumen del TV (código RC-5).
- TV** para seleccionar el modo TV.
- PAUSE II** para interrumpir la reproducción de CD o cinta.



- por **TUNER** sintonizador selecciona una frecuencia superior/inferior.
- por **CD** búsqueda de un fragmento concreto.
- por **TAPE** rebobinado/avance rápido de cinta.
- VOLUME +/-** ... para ajustar el volumen.
- PLAY** ► para dar comienzo a la reproducción en el modo de CD o cinta
- STOP** ■ para detener la reproducción en el modo de CD o cinta.
- ◀ PREV. / NEXT ▶**
- por **TUNER** selecciona una presintonía anterior o posterior.
- por **CD** selecciona la pista anterior/posterior del disco.





Vista frontal

- 1 **STANDBY - ON**
 - para encender la unidad o activar el modo de espera.
- 2 **SOURCE SELECTION**
 - para seleccionar las siguientes opciones:
 - CD** : selecciona el modo de CD.
 - TUNER** : selecciona el modo de sintonizador.
 - TAPE 1-2** : selecciona el modo de cinta 1/2.
 - VIDEO/AUX** : selecciona fuentes VIDEO/AUX (por ejemplo, el sonido del televisor, LD o vídeo).
- 3 **INTERFAZ DE USUARIO CON MENÚS INTELIGENTES Y PANTALLA**
 - para seleccionar las funciones.
- 4 **CLOCK•TIMER**
 - para ajustar el reloj y el temporizador.
- 5 **CARRUSEL DE CD**
- 6 **3 CD DIRECT PLAY**
 - para seleccionar la reproducción de cada disco de la bandeja.
- 7 **OPEN•CLOSE**
 - para abrir y cerrar el carrusel de discos.
- 8 **DEMO**
 - para visualizar las distintas funciones del sistema.
- 9 **VOLUME**
 - para ajustar el nivel de volumen.
- 10 **DSC (CONTROL DE SONIDO DIGITAL)**
 - para seleccionar el efecto de sonido deseado : JAZZ, ROCK, CLASSIC o POP.
- 11 **AURICULARES**
 - para conectar los auriculares.
- 12 **OPTIMAL**
 - para seleccionar el ajuste de sonido que mejor se adapte a la acústica de los altavoces.

Español

- 13 REALCE DINÁMICO DE GRAVES (DBB)**
– para activar o desactivar el realce de graves.
- 14 INCREDIBLE SURROUND**
– para activar y desactivar el efecto de sonido envolvente.
- 15 PLATINA DE CINTA 2**
- 16 OPEN**
– abre el compartimento de cinta de la PLATINA 2.
- 17 OPEN**
– abre el compartimento de cinta de la PLATINA 1.
- 18 PLATINA DE CINTA 1**
- 19 VOCAL FADER** *(sólo versiones específicas)*
– atenúa progresivamente la voz de la canción original.
- 20 ECHO LEVEL** *(sólo versiones específicas)*
– para ajustar el nivel de eco en el karaoke y en las grabaciones con micrófono.
- 21 MIC LEVEL** *(sólo versiones específicas)*
– para ajustar el nivel de mezcla en el karaoke y en las grabaciones con micrófono.
- 22 MIC 1 y 2** *(sólo versiones específicas)*
– para conectar los micrófonos.

Modo de demostración

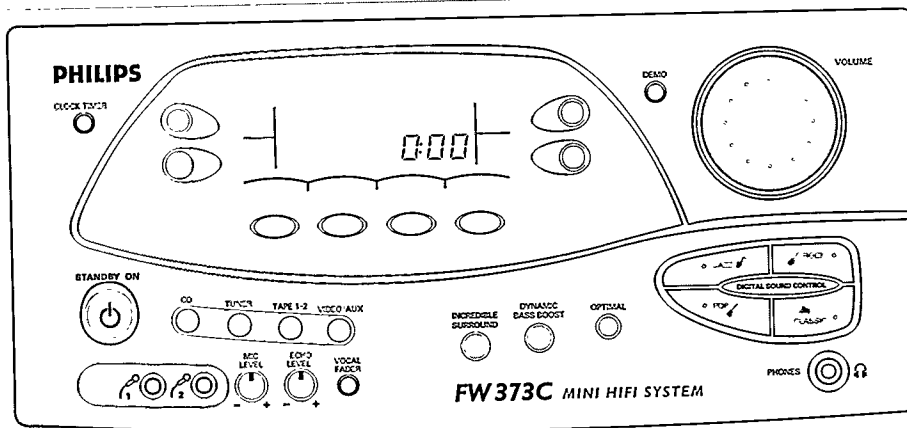
El equipo dispone de un modo de demostración de las distintas funciones del sistema. Siempre que se enciende el equipo, el modo de demostración se activa de manera automática.

Para interrumpir la demostración

- Para desactivar el modo de demostración, pulse los botones **DEMO**, **STANDBY - ON**, **CD**, **TUNER**, **TAPE 1-2**, **VIDEO/AUX**, **CD OPEN•CLOSE** o **3 CD DIRECT PLAY** en el equipo (o bien **⏻**, **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** en el mando a distancia).

Para activar la demostración

- Pulse **DEMO**.
→ La pantalla indicará "WELCOME TO THE AUDIO WORLD II", y a continuación se ofrecerá una demostración de las distintas funciones del equipo.



Importante:

Antes de poner en funcionamiento el sistema, complete el procedimiento de preparación.

Encendido del equipo

- Pulse **STANDBY-ON**, **CD**, **TUNER**, **TAPE 1-2** o **VIDEO/AUX** (o bien **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** en el mando a distancia).

Modo de espera

- Pulse **STANDBY-ON** de nuevo (o en el mando a distancia).

Selección de la fuente de sonido

- Pulse el botón de la fuente correspondiente: **CD**, **TUNER**, **TAPE 1-2** o **VIDEO/AUX** (o bien **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** en el mando a distancia).
→ La pantalla indica la fuente de sonido seleccionada.

Observación:

Si se trata de una fuente externa, asegúrese de haber conectado las salidas de audio derecha e izquierda del equipo externo (TV, vídeo o reproductor de láser-disc) a las entradas **AUX IN** de la parte posterior de la unidad.

Ajuste de volumen

Gire el mando **VOLUME** a derecha o izquierda (o los botones **(VOLUME +/-)** en el mando a distancia) para elevar o reducir el nivel de sonido.

Escucha privada

Conecte los auriculares a la toma del panel frontal del equipo. Los altavoces se silenciarán.

Control de sonido digital (DSC)

- Para disfrutar de un efecto de sonido especial, pulse **JAZZ** (), **ROCK** (), **CLASSIC** () o **POP** ().
- También puede pulsar **DSC** en el mando a distancia para seleccionar el ajuste de sonido correspondiente, incluido **OPTIMAL**.

Sonido óptimo

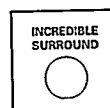
- Pulse **OPTIMAL** para escuchar el ajuste de sonido que mejor se adapta a la acústica de los altavoces.

Realce dinámico de graves (DBB)

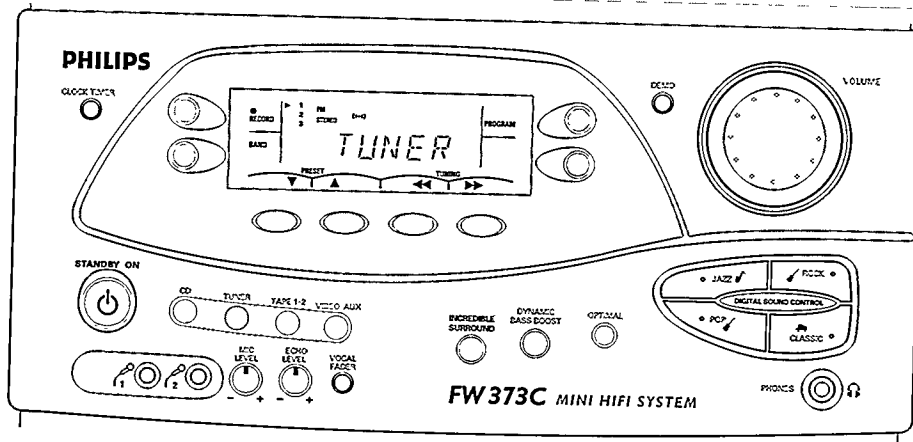
- Si desea aumentar la respuesta de graves, pulse el botón **DBB** se puede pulsar en la unidad principal o en el mando a distancia.
→ El indicador **DBB** se ilumina.

Incredible Surround

- Además del resto de ajustes de sonido, es posible activar y desactivar la función de sonido envolvente con el botón **INCREDIBLE SURROUND**.
→ De esta forma se crea un sorprendente efecto de sonido envolvente incluso aunque los altavoces estén situados en las proximidades del equipo. El sonido adquiere una sensación "increíblemente" espacial.
→ El botón **INCREDIBLE SURROUND** se ilumina.



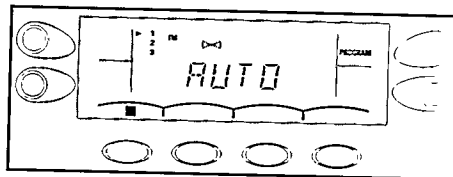
Español



Almacenamiento de presintonías

En la memoria pueden almacenarse hasta 20 presintonías. Cuando se selecciona una presintonía, su número aparece junto a la frecuencia en la pantalla.

Programación automática



- 1 Pulse **TUNER** en la unidad o en el mando a distancia.
- 2 Pulse **PROGRAM** durante más de un segundo.

- **PROGRAM** comienza a parpadear, y en la pantalla aparece **'AUTO'**.
- Todas las emisoras disponibles se almacenan de forma automática. Durante unos instantes se visualiza la frecuencia y el número de presintonía.
- La búsqueda se detendrá cuando se hayan memorizado todas las emisoras disponibles o cuando se han utilizado las 20 posiciones de memoria.
- La radio quedará sintonizada en el último número memorizado.

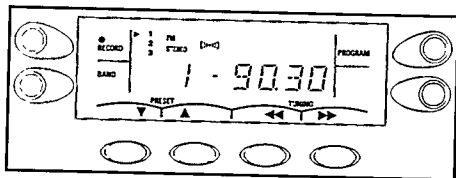
- Puede cancelar la programación automática pulsando **PROGRAM** o el botón de parada ■.

Observación:

Si desea conservar presintonías antiguas, por ejemplo los números 1 a 9, seleccione la presintonía 10 antes de iniciar la programación automática. De esta forma, únicamente se programarán los números de presintonía del 10 al 20.

Sintonización de emisoras de radio

- 1 Pulse **TUNER** en la unidad o en el mando a distancia.
 - Primero aparece **'TUNER'** en la pantalla, y tras unos segundos se visualiza la frecuencia actual o el nombre de la emisora, si está disponible. Se iluminarán las funciones disponibles:



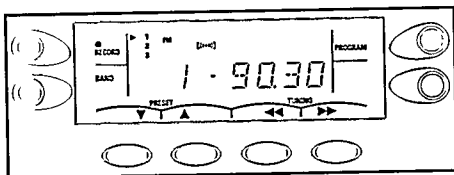
- 2 Pulse **BAND** para seleccionar la banda deseada (FM o MW/onda media).

- 3 Pulse **TUNING** ◀◀ o ▶▶ durante más de un segundo.
 - La pantalla indicará **'SEARCH'** mientras se localiza una emisora con suficiente intensidad de señal.
 - Repita este procedimiento hasta hallar la emisora deseada.
 - Para sintonizar una emisora débil, pulse brevemente **TUNING** ◀◀ o ▶▶ hasta que la pantalla indique la frecuencia adecuada y/o se obtenga la mejor recepción posible.

Observación:

*Si pulsa brevemente **TUNING** ◀◀ o ▶▶ (en la unidad o en el mando a distancia), la frecuencia cambiará paso a paso.*

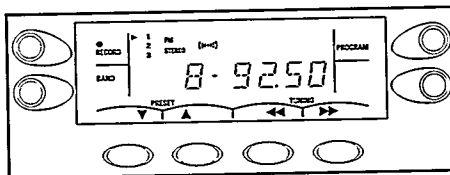
Programación manual



- 1 Pulse **TUNER** en la unidad o en el mando a distancia.
 - 2 Pulse **PROGRAM** durante menos de 1 segundo.
→ En la pantalla aparece **PROGRAM** intermitente.
 - 3 Pulse **BAND** para seleccionar la banda deseada (FM o MW).
 - 4 Pulse **TUNING** ◀◀ o ▶▶ para sintonizar la frecuencia deseada.
 - 5 Pulse **PRESET** ▼ o ▲ (o bien **PREV** ◀ / **NEXT** ▶) en el mando a distancia) para seleccionar un número de presintonía.
 - 6 Vuelva a pulsar **PROGRAM**.
→ **PROGRAM** deja de parpadear y la emisora queda almacenada como presintonía.
- Repita el mismo procedimiento para memorizar otras presintonías.

Sintonización de presintonías

- Pulse **PRESET** ▼ o ▲ (o **PREV** ◀ / **NEXT** ▶ en el mando a distancia) para seleccionar el número de presintonía deseado.
→ En la pantalla aparecen el número de presintonía, la frecuencia y la banda.



Cambio del paso de sintonización en FM/OM

(sólo en algunas versiones)

Banda de FM: cambiar de 50 kHz a 100 kHz o viceversa

Banda de OM: cambiar de 9 kHz a 10 kHz o viceversa

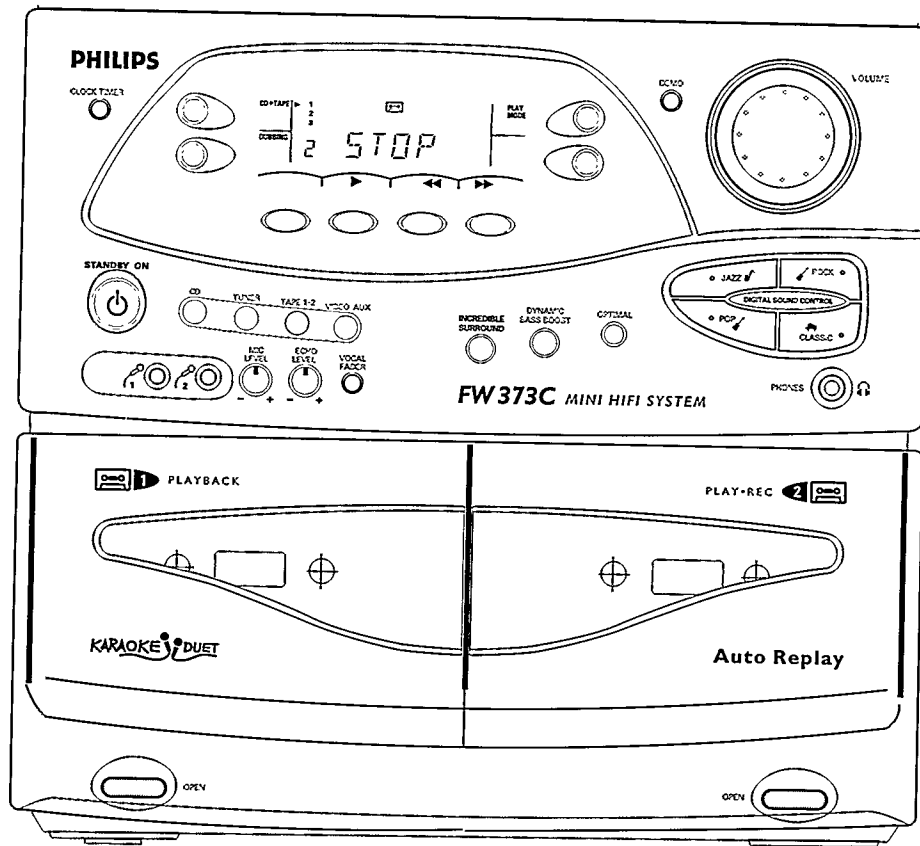
El cambio del paso de sintonización borrará todas las presintonías memorizadas previamente.

Desde el modo de sintonizador, mantenga pulsado el botón **TUNER** durante **más de cinco segundos**. La pantalla indicará durante unos instantes "GRID 10" o "GRID 9".

Observación:

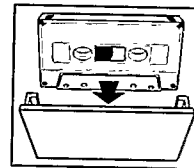
GRID 9 indica que el paso de sintonización es de 50 kHz en la banda de FM y de 9 kHz en la de OM. **GRID 10** indica que el paso es de 100 kHz en FM y de 10 kHz en OM.

Español



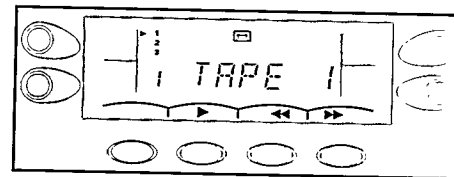
Inserción de una casete

- Pulse **OPEN**.
- Se abrirá la puerta del compartimento de cinta.
- Inserte la casete con el lado abierto mirando hacia abajo y la cinta bobinada en el lado izquierdo.
- Cierre el compartimento.
→ La platina selecciona automáticamente el tipo de cinta (normal o cromo).

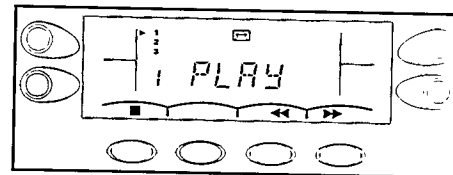


Reproductor de casete

- 1 Pulse **TAPE 1-2** (o **TAPE** en el mando a distancia) para seleccionar la platina de sólo cinta 1 ó 2.



- 2 Inserte la casete en el compartimento deseado.
- 3 Pulse **▶** (o **PLAY ▶** en el mando a distancia) para dar comienzo a la reproducción.



- 4 Pulse **■** (o **STOP ■** en el mando a distancia) para detener la reproducción.

Observación:

Una vez finalizada la reproducción de cinta, la unidad entra automáticamente en el modo de espera si no se acciona ningún botón en un espacio de 15 minutos.

Reproducción automática (AUTO REPLAY)

El modo de reproducción le permite seleccionar la función AUTO REPLAY en ambas platinas, 1 y 2.

- El ajuste estándar de la unidad tiene activado el modo AUTO REPLAY.
- Pulse PLAY una vez, y la pantalla ofrecerá el mensaje "ONCE" (una sola reproducción).
- Pulse PLAY de nuevo, y la pantalla indicará "AUTO REPLAY" (reproducción automática).

REPRODUCCIÓN AUTOMÁTICA (AUTO REPLAY):

- Cuando el reproductor alcanza el final de la cinta, se rebobina automáticamente e inicia de nuevo la reproducción. Esta operación se repetirá diez veces. Durante el rebobinado de la cinta, la pantalla ofrece continuamente el mensaje "AUTO REPLAY".

REPRODUCCIÓN SIMPLE (ONCE):

- El reproductor se detiene cuando alcanza el final de la cinta.

Observación:

Esta función sólo está disponible durante la reproducción de cinta.

Avance rápido/rebobinado

Desde la posición de parada

- 1 Puede rebobinar y adelantar la cinta con los botones ◀◀ o ▶▶ de la unidad o del mando a distancia.
 - La cinta se detendrá automáticamente al final del avance o rebobinado.

- 2 Pulse ■ (o STOP ■ en el mando a distancia) para detener el avance rápido o rebobinado.

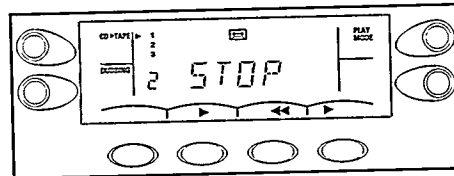
Durante la reproducción

- 1 Puede buscar un fragmento concreto o el principio de una pista manteniendo pulsado ◀◀ o ▶▶ en la unidad o en el mando a distancia.
 - Durante la búsqueda, el sonido disminuye su volumen.
 - Cuando libere el botón, la cinta continuará la reproducción.

Observación:

Es posible seleccionar otra fuente durante la operación de avance rápido o rebobinado (por ejemplo, TUNER, CD o VIDEO/AUX).

Grabación de otras fuentes (sólo PLATINA 2)



- 1 Pulse TAPE 1-2 y seleccione la **platina 2**.
- 2 Inserte una casete vacía en la **platina 2**.
- 3 Pulse **CD, TUNER o VIDEO/AUX**.
- 4 Pulse ● RECORD para dar comienzo a la grabación.
 - El indicador RECORD comienza a parpadear.
- 5 Pulse ■ para detener la grabación.

Observaciones:

Durante la grabación no es posible escuchar otra fuente de sonido.

Copia de cintas (de la PLATINA 1 en la PLATINA 2)

- 1 Pulse TAPE 1-2 y seleccione la **platina 2**.
- 2 Inserte la casete pregrabada en la **platina 1**, y una casete vacía en la **platina 2**.
 - Asegúrese de que ambas cassetes tienen la cinta bobinada en el lado izquierdo.
- 3 Pulse DUBBING y a continuación ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la velocidad de copia deseada.
 - En la pantalla se visualiza NORMAL (velocidad normal) o FAST (alta velocidad).
- 4 Pulse de nuevo DUBBING para dar comienzo a la grabación.
 - El indicador RECORD comienza a parpadear.
 - En la pantalla se visualiza HSO para indicar la operación de copia a alta velocidad.
- 5 Pulse ■ para detener la operación de copia.

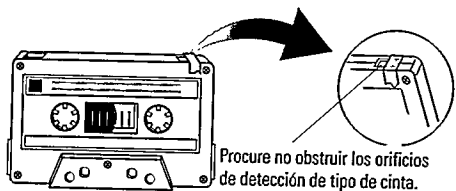
Observaciones:

- Al final de la cara A, déles la vuelta a ambas cassetes y repita el procedimiento.
- La copia de cassetes sólo es posible en el modo TAPE DECK 2. Para garantizar una buena copia, utilice cintas de la misma duración.
- Durante la copia a alta velocidad en el modo Tape, el sonido se escucha a un volumen reducido.
- Es posible cambiar a otra fuente de sonido durante la operación de copia.

Información general

Español

- Para las grabaciones, utilice únicamente cintas del tipo IEC I (normal) o IEC II (cromo). El tipo de cinta se selecciona de forma automática.
- La cinta está asegurada en ambos extremos por la cabecera de cinta. Al principio y al final de la casete, no se grabará nada durante seis o siete segundos.
- El nivel de grabación se ajusta automáticamente, con independencia de la posición del control de volumen.
- Compruebe y tense la cinta con un lapicero antes de ponerla en funcionamiento. La cinta destensada podría atascarse o quemarse en el interior del mecanismo.
- Para evitar grabaciones accidentales, desprenda la pestaña de la esquina izquierda de la cara que desea proteger.
- Para volver a grabar en la casete, cubra el orificio con cinta adhesiva. No obstruya el orificio de detección de cintas CrO₂ cuando cubra la abertura de la pestaña.

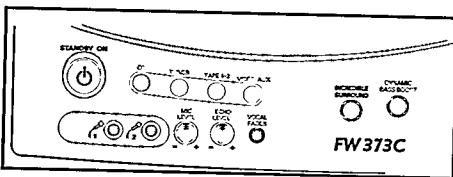


Procure no obstruir los orificios de detección de tipo de cinta.


- La cinta C-120 es extremadamente fina y, por tanto, frágil y deformable. Dicho tipo de cinta no es recomendable con este equipo.
- Conserve las cintas a temperatura ambiente, y no las sitúe demasiado cerca de campos magnéticos (tales como transformadores, televisores o altavoces).

Karaoke

(sólo versiones específicas)



Mezcla de micrófono

- 1 Antes de conectar el micrófono, sitúe el control **MIC LEVEL** en el nivel mínimo para evitar la realimentación acústica (esto es, un sonido agudo y penetrante).
- 2 Conecte uno o dos micrófonos a la toma correspondiente.
- 3 Pulse **CD, TUNER, TAPE 1-2 o VIDEO/AUX**.
- 4 Ponga en funcionamiento la fuente seleccionada.
- 5 Regule el volumen con el control **VOLUME**.
- 6 Seleccione el nivel de mezcla deseado con el control **MIC LEVEL**.
- 7 Seleccione el nivel de eco deseado con el control **ECHO LEVEL**.
- 8 Pulse el botón **VOCAL FADER** para suprimir las voces en los CD de karaoke especialmente grabados para ello.
→ Cuando active **VOCAL FADER**, en la pantalla aparecerá un micrófono .
- 9 Comience a cantar o a hablar a través del micrófono.

Grabación del sonido mezclado

Durante la mezcla de micrófono, el sonido resultante se puede grabar en cinta en la **PLATINA 2**.

- 1 Inserte una casete en blanco en la **platina 2**.
- 2 Pulse el botón **RECORD**.

Observaciones:

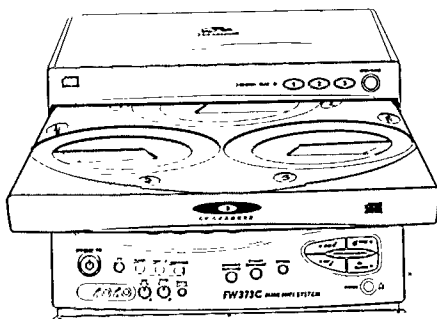
1. Para lograr la máxima supresión de las voces, se recomienda desactivar el efecto **Incredible Surround**.
2. Si no pretende grabar a través del micrófono, desconecte éste para evitar la mezcla accidental con otra fuente de grabación.

¡Atención!

- 1) La unidad está diseñada para discos compactos convencionales. No utilice accesorios tales como anillos estabilizadores de disco, láminas de tratamiento de disco, etc., ya que pueden dañar el mecanismo de CD.
- 2) No inserte más de un disco en cada bandeja.
- 3) Si el cambiador tiene insertado algún disco, no mueva ni sacuda el equipo, ya que podría bloquearse el mecanismo del cambiador.

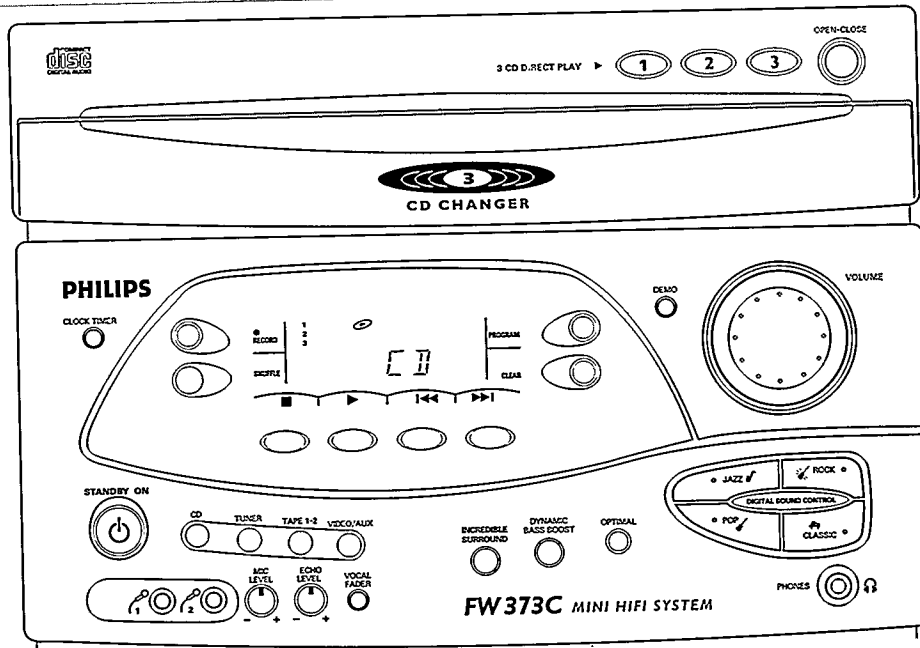
Puede insertar hasta tres discos en el cambiador para su reproducción continua. Además de los discos convencionales de 12 cm, también pueden usarse discos de 8 cm sin necesidad de adaptador.

Inserción de discos en el cambiador



- 1 Pulse **CD** en la unidad o en el mando a distancia.
- 2 Pulse **OPEN•CLOSE**.
→ Se abrirá el compartimento de CD.
- 3 Inserte un disco con la **cara impresa** hacia arriba en la bandeja derecha.
 - Puede cargar otro disco en la bandeja izquierda.

- Para cargar el tercer disco, pulse el botón **3 CD DIRECT PLAY** correspondiente a la bandeja vacía.
 - El carrusel girará hasta que la bandeja vacía quede en el lado derecho, preparada para la carga.
 - La reproducción siempre comenzará en la bandeja derecha.
- 4 Pulse **OPEN•CLOSE** para cerrar el compartimento de CD.
 - En la pantalla se visualiza el número total de pistas y el tiempo de reproducción del último disco seleccionado.



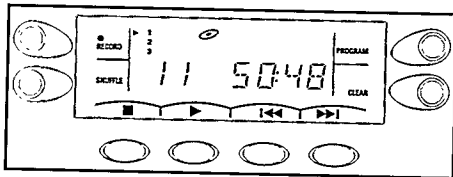
Las siguientes indicaciones de pantalla le ayudarán a saber si las bandejas se encuentran vacías o cargadas.

- 1 — indica que la bandeja 1 se encuentra vacía.
- 2 — indica que la bandeja 2 contiene un disco.
- ▶ 3 — indica que la bandeja 3 está cargada y seleccionada.

Reproducción de un CD

- 1 Pulse ► (o **PLAY** ► en el mando a distancia) para dar comienzo a la reproducción.
 - En la pantalla se visualiza la bandeja, el número de pista y el tiempo de reproducción transcurrido de la pista en curso.

Español

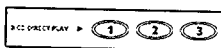


- Para interrumpir la reproducción, pulse ■ (o **PAUSE** ■ en el mando a distancia).
 - El tiempo de reproducción parpadea en la pantalla.
 - Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo ► (o **PLAY** ► en el mando a distancia).
- 2 Para detener la reproducción, pulse ■ (o **STOP** ■ en el mando a distancia).

Observación:

Todos los discos disponibles se reproducirán una vez y después se detendrán. Cuando finalice la reproducción, la unidad entrará en el modo de espera si no se pulsa ningún botón en un espacio de 15 minutos.

Cuando la bandeja está cerrada, también puede reproducir directamente un



CD pulsando los botones **3 CD DIRECT PLAY (1-3)** de la unidad (o bien el botón **DISC UP** del mando a distancia). El reproductor de CD se detendrá cuando finalice la reproducción del disco seleccionado.

Selección de una pista

Selección de una pista desde la posición de parada

- 1 Pulse ◀◀ o ▶▶ (PREV ◀◀ / NEXT ▶▶ en el mando a distancia) hasta que aparezca en la pantalla la pista deseada.
- 2 Pulse ► (o **PLAY** ► en el mando a distancia) para dar comienzo a la reproducción.
 - En la pantalla aparece el número de pista seleccionado y el tiempo de reproducción transcurrido.

Selección de una pista desde el modo de reproducción

- 1 Pulse ◀◀ o ▶▶ (PREV ◀◀ / NEXT ▶▶ en el mando a distancia) hasta que aparezca en la pantalla la pista deseada.
 - En la pantalla aparece el número de pista seleccionado y el tiempo de reproducción transcurrido.
- Si pulsa ◀◀ una vez, saltará al comienzo de la pista actual y volverá a reproducirla.

Búsqueda de un fragmento durante la reproducción

- Mantenga pulsado ◀◀ o ▶▶ (o ◀◀ o ▶▶ en el mando a distancia) hasta localizar el fragmento deseado. Durante la búsqueda, el sonido se reproduce a mayor velocidad de la normal y con un volumen reducido. La reproducción normal se restablece en el momento de liberar ◀◀ o ▶▶.

Reproducción al azar (SHUFFLE)

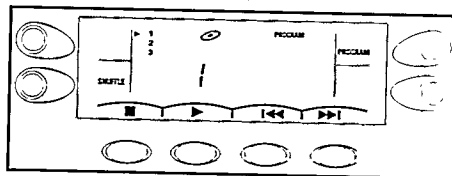
Reproducción de todas las pistas de los discos cargados en un orden aleatorio. También puede usarse en el modo de programación.

Para reproducir al azar todas las pistas de todos los discos:

- 1 Pulse **SHUFFLE**.
 - En la pantalla aparece "SHUFFLE" intermitente durante unos instantes.
 - En la pantalla aparecen el indicador SHUFFLE, el disco y la pista seleccionada al azar.
- Los discos y las pistas se reproducirán en orden aleatorio hasta que pulse ■.
- 2 Pulse de nuevo **SHUFFLE** para reanudar la reproducción normal.
 - El indicador SHUFFLE desaparece de la pantalla.

Programación de pistas

La programación de las pistas del CD insertado se puede realizar desde la posición de parada. La pantalla indicará el número total de pistas memorizadas en el programa. Se pueden almacenar hasta 40 pistas en la memoria, en cualquier orden. Cuando ya haya 40 pistas programadas, la pantalla indicará "PROGRAM FULL" (programa completo) si intenta programar una nueva pista.



- 1 Cargue los discos deseados en las bandejas.
- 2 Pulse **PROGRAM** para iniciar la programación.
 - El indicador PROGRAM parpadea en la pantalla.

- 3 Pulse el botón de disco deseado.
- 4 Pulse **◀◀** o **▶▶** para seleccionar la pista deseada.
- 5 Pulse **PROGRAM** para memorizar la pista.
 - Repita los pasos 3 a 5 para programar otros discos y pistas.
- 6 Pulse una vez **■** para finalizar la programación.
 - En la pantalla aparece el número total de pistas programadas y el tiempo total de reproducción.

Observación:

Si el tiempo total de reproducción excede de "99:59", o una de las pistas programadas tiene un número mayor de 30, en la pantalla se visualizará "- : - : -" en lugar del tiempo de reproducción total.

Reproducción del programa

- 1 Pulse **▶** (o **PLAY ▶** en el mando a distancia) para dar comienzo a la reproducción del programa.
 - En la pantalla se visualiza "PROGRAM PLAY".
 - En la pantalla se visualiza el número de pista y el tiempo transcurrido de la misma.
- 2 Pulse **■** (o **STOP ■** en el mando a distancia) para detener la reproducción del programa.

Observación:

Si pulsa uno de los botones 3 CD DIRECT PLAY, la unidad reproducirá los discos seleccionados y el programa se ignorará eventualmente. El indicador PROGRAM también desaparecerá de momento de la pantalla, hasta que finalice la reproducción del disco seleccionado.

Revisión del programa

La revisión del programa sólo es posible desde la posición de parada.

- Pulse repetidas veces **◀◀** o **▶▶** para revisar las pistas programadas.
- Pulse **■** para salir del modo de revisión.

Borrado de un programa (desde la posición de parada)

- Pulse **CLEAR** en la unidad.
 - En la pantalla aparece "PROGRAM CLEAR". (programa borrado).

Observación:

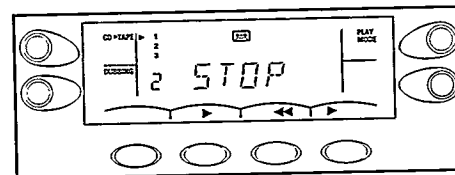
El programa también se borra cuando se desconecta la alimentación de la unidad. Si se abre el carrusel de discos, las pistas pertenecientes a las dos bandejas externas quedarán suprimidas del programa, y por la pantalla discurrirá una vez la indicación "CLEAR".

Grabación sincronizada de CD

Durante la grabación sincronizada de CD,

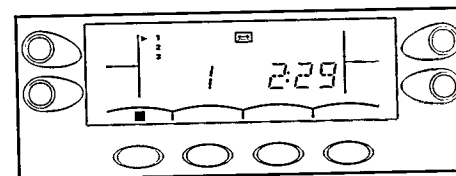
- no es recomendable rebobinar/adelantar la cinta en la PLATINA 1.
- no es posible escuchar otra fuente de sonido.

- 1 Pulse **CD** en la unidad o en el mando a distancia.
- 2 Inserte un disco en la bandeja.
- 3 Puede programar las pistas en el orden en que desee que se graben (véase "Programación de pistas"). En caso contrario, las pistas se grabarán en el mismo orden que en el disco.
- 4 Pulse **TAPE 1-2** (o **TAPE** en el mando a distancia) y seleccione la **platina 2**.

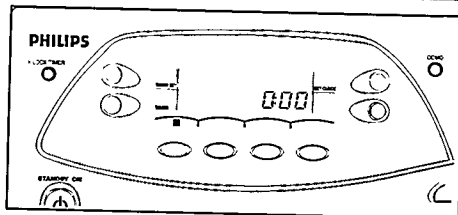


- 5 Inserte una casete vacía (con la cinta bobinada a la izquierda) en la **platina 2**.

- 6 Pulse **CD ▶ TAPE** para dar comienzo a la grabación.
 - El indicador **RECORD** parpadea en la pantalla.
 - El disco inicia la reproducción tras un retardo de siete segundos para evitar la grabación en la cabecera de la cinta.



- 7 Pulse **■** para detener la grabación.

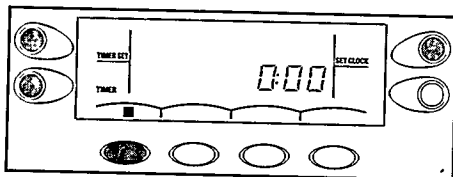


Puesta en hora del reloj

El reloj ofrece la lectura en formato de 24 horas, es decir, 00:00 o 23:59.

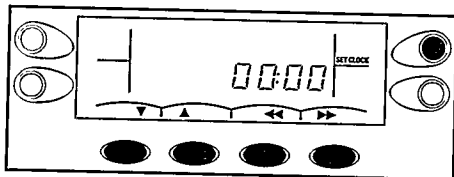
1 Pulse **CLOCK•TIMER**.

→ "0:00" comienza a parpadear.



2 Pulse **SET CLOCK**.

→ "00:00" comienza a parpadear.



3 Ajuste la hora con **▼** o **▲**.

4 Ajuste los minutos con **◀◀** o **▶▶**.

5 Pulse de nuevo **SET CLOCK** para memorizar el ajuste.

→ El reloj se pone en marcha.

Observación:

— Cuando se produce un corte del fluido eléctrico, la lectura del reloj se borra.

Ajuste del temporizador

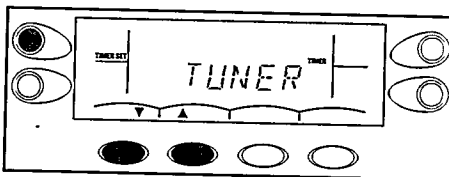
- El equipo puede activar automáticamente el CD, el SINTONIZADOR o la PLATINA 1 a una hora programada, por lo que puede utilizarse de despertador. El equipo regresará al modo de espera media hora después si no se pulsa ningún botón.
- Antes de programar el temporizador, compruebe que el reloj está puesto en hora.
- El temporizador se activa una sola vez cuando se programa.
- El volumen del temporizador será el del último ajuste anterior a la desconexión de la unidad.

Programación del temporizador

1 Pulse **CLOCK•TIMER**.

2 Pulse **TIMER SET**.

→ El indicador **TIMER** aparece intermitente.

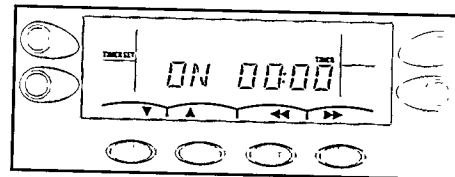


3 Pulse **▼** o **▲** para seleccionar la fuente deseada.

→ La pantalla ofrecerá alternativamente las opciones TUNER → CD → TAPE 1 → TUNER ...

4 Pulse **TIMER SET** para confirmar la selección.

→ La pantalla indicará "ON 00:00" ("00:00" intermitente).



- 5 Pulse **▼** o **▲** para ajustar la cifra de las horas de la hora de comienzo.
- 6 Pulse **◀◀** o **▶▶** para ajustar la cifra de los minutos.
- 7 Pulse **TIMER SET** para memorizar la hora de conexión.
 - El temporizador queda programado.
 - El indicador **TIMER** permanece iluminado.

Para desactivar el temporizador

1 Pulse **CLOCK•TIMER**.

2 Pulse **TIMER** en la unidad.

→ El temporizador queda desactivado.

Para volver a activar el temporizador

1 Pulse **CLOCK•TIMER**.

2 Pulse **TIMER** en la unidad.

→ La pantalla ofrecerá el último ajuste de hora de comienzo del temporizador y su símbolo.

→ El indicador **TIMER** permanece iluminado.

Observaciones:

1. Si la fuente seleccionada es la radio, se conectará con la última frecuencia sintonizada.
2. Si la fuente seleccionada es el CD, se reproducirá la primera pista del último disco seleccionado. Si las bandejas están vacías, en su lugar se activará el SINTONIZADOR.
3. Si la fuente seleccionada es la PLATINA 1, y se alcanza la hora programada de comienzo durante la copia a alta velocidad, en su lugar se activará el SINTONIZADOR.

MANTENIMIENTO

Mantenimiento

Limpieza de la carcasa

- Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente normal. No utilice soluciones que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos.

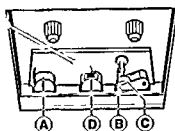
Limpieza de los discos

- Cuando se ensucie un disco, pásele un paño de limpieza. Frote la superficie desde el centro hacia afuera.
- No utilice disolventes como la bencina, diluyentes, productos de limpieza disponibles en el mercado ni pulverizadores antiestáticos para discos analógicos.

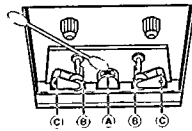


Limpieza de los cabezales y del recorrido de la cinta

- Para garantizar una buena calidad de grabación y reproducción, limpie los cabezales (A) y (D), cabrestante(s) (B) y rodillo(s) de presión (C) cada 50 horas de funcionamiento.



Platina 1



Platina 2

- Utilice un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con líquido de limpieza o alcohol.
- También puede limpiar el cabezal pasando una casete de limpieza.

Desmagnetización de cabezales

- Utilice una casete de desmagnetización, de venta en su distribuidor.

ESPECIFICACIONES

Especificaciones

AMPLIFICADOR

Salida de potencia	2 x 25 W RMS
.....	600 W PMPO
Anchura de banda	40 - 20000 Hz
Respuesta en frecuencia	40 - 20000 Hz
Relación señal/ruido	≥ 75 dBA
Separación estéreo	≥ 48 dB (1 kHz)
Sensibilidad de entrada	
Aux	400 mV
Micrófono (sólo versiones específicas)	2,5 mV
Salidas	
Altavoces	≥ 3 Ω
Auriculares	32 Ω - 1000 Ω

SINTONIZADOR

Banda de FM	87,5 - 108 MHz
Banda de AM	
Paso de 9 kHz	531 - 1602 kHz
Paso de 10 kHz	530 - 1700 kHz
Sensibilidad a 75 Ω, S/R 26 dB, FM mono	2,8 mV
S/R 46 dB, FM estéreo	41,2 mV
Respuesta en frecuencia FM	63 - 12500 Hz (±3 dB)
Relación señal/ruido	≥ 50 dBA
Distorsión armónica total	< 3%

REPRODUCTOR DE CD

Margen de frecuencias	20 - 20000 Hz
Señal/ruido	≥ 86 dBA
Separación entre canales	≥ 40 dB
Distorsión armónica total	≥ 65 dB

REPRODUCTOR DE CASETE

Margen de frecuencias	
Cinta CrO ₂ (tipo II)	80 - 12500 Hz (±8 dB)
Cinta normal (tipo I)	80 - 12500 Hz (±8 dB)
Relación señal/ruido	
Cinta CrO ₂ (tipo II)	≥ 48 dBA
Cinta normal (tipo I)	≥ 44 dBA
Fluctuación de velocidad	≤ 0,4% DIN

UNIDAD PRINCIPAL

Material/acabado	Metal y poliestireno
Dimensiones (anch. x alt. x prof.)	265 x 316 x 363 (mm)
Peso	7 kg aprox.

CAJA ACÚSTICA

Dimensiones (anch. x alt. x prof.)	210 x 310 x 220 (mm)
Peso	2,8 kg aprox.
Altavoz graves (woofer)	1 x 5,25"
Altavoz agudos (tweeter)	1 x 2,5"
Altavoz piezoeléctrico	1 x 1"

Sujetas a modificaciones

Español

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Atención! Bajo ninguna circunstancia deberá intentar reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedaría invalidada la garantía.

- Si se produce alguna anomalía, compruébe los puntos de la siguiente lista antes de solicitar asistencia técnica.
- Si el problema persistiera tras estas verificaciones, consulte a su distribuidor o servicio técnico más cercano.

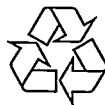
Español

SÍNTOMA	CAUSA	REMEDIO
RECEPCIÓN DE RADIO		
El indicador STEREO parpadea.	La intensidad de la señal es demasiado débil.	Ajuste la antena.
Ruido o zumbido considerable.	La intensidad de la señal es demasiado débil.	Ajuste la antena.
	El TV o el vídeo están demasiado cerca del equipo estéreo.	Aleje el equipo estéreo del TV o vídeo. Conecte la antena externa para mejorar la recepción.
REPRODUCTOR DE CASETE		
No es posible grabar.	No se ha insertado una casete.	Inserte una casete virgen.
	Se ha desprendido la lengüeta.	Coloque un trozo de cinta adhesiva.
No se puede grabar o reproducir, o el nivel de sonido ha disminuido.	Cabezales de cinta sucios.	Véase "Mantenimiento".
	Magnetización del cabezal de grabación/reproducción.	Utilice una casete de desmagnetización.
Excesiva fluctuación de velocidad o cortes de sonido.	Suciedad en cabrestantes o rodillos de presión.	Véase "Mantenimiento".
REPRODUCTOR DE CD		
Indicación "WRONG TRACK".	El número de pista no existe en el disco o no está incluido en el programa.	Seleccione un número de pista correcto.
Indicación "NO DISC".	Disco insertado boca abajo.	Insértelo con la cara impresa hacia arriba.
	Condensación de la humedad.	Espere a que la lente se adapte a la temperatura de la habitación.
	No hay disco en la bandeja.	Inserte un CD.
GENERAL	El disco está sucio, rayado o deformado.	Sustituya el disco o límpielo.
	El equipo no funciona.	No responde cuando se pulsan los botones. Pulse STANDBY-ON para apagar y luego encender el equipo. O bien desconecte el equipo de la red y vuélvalo a conectar.

Sonido deficiente o nulo.	El volumen no está subido.	Aumente el VOLUME.
	Están conectados los auriculares.	Desconecte los auriculares.
	Los altavoces están desconectados o mal conectados.	Compruebe que estén correctamente conectados.
		Compruebe que está bien asegurado el extremo desnudo del cable de altavoz.
Sonido derecho e izquierdo invertido.	Los altavoces están mal conectados.	Compruebe las conexiones y el emplazamiento de los altavoces.
Ausencia de graves o localización física aparentemente imprecisa de los instrumentos musicales.	Los altavoces están mal conectados.	Compruebe la conexión en fase de los altavoces, los hilos rojos/negros y los terminales rojos/negros.
Reloj intermitente.	Ha habido un corte de suministro.	Vuelva a poner en hora el reloj.
El mando a distancia no controla el equipo.	Demasiada distancia al equipo.	Reduzca la distancia.
	Pilas mal insertadas.	Inserte correctamente las pilas.
	Pilas agotadas.	Sustituya las pilas.
	Fuente de sonido indebidamente seleccionada.	Seleccione la fuente de sonido antes de pulsar el botón de función (PLAY, PREV./NEXT, ..).
No funciona el temporizador.	No está activado.	Pulse CLOCK • TIMER en la unidad para activarlo.
	Operación de copia/grabación en curso.	Detenga la copia/grabación.
Mensaje "PRESS DEMO TO EXIT".	Modo de demostración activado.	Pulse STANDBY-ON o DEMO para desactivarlo.

"Meet PHILIPS at the internet
<http://www.philips.com>"

FW 373C



3139 116 16651

TL-9763/21-4